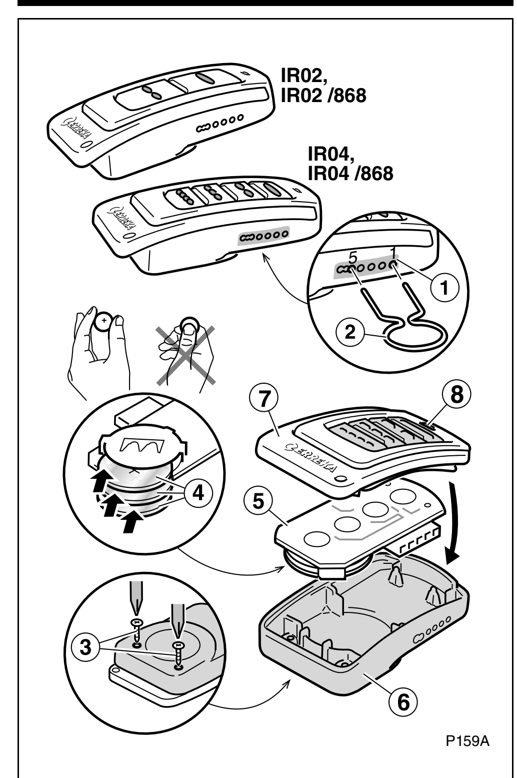
IRIS IR02, IR04, IR02/868, IR04/868

ERREKA

Emisor Roller Code / Émetteur Roller Code
Roller Code Transmitter / Emissor Roller Code
Rollercode-Sender

MSR-044/01



Normas utilizadas: / Normes utilisées : / Standards used: / Normas utilizadas: / Verwendete Normen:
EN 60950-1; EN 301 489-1; EN301 489-3; EN 300 220-1; EN 300 220-2



WWW.ERREKA.COM
Antzuola, 11-03-2011
Roberto Corera
Business manager



ES Emisor IRIS

Este emisor está previsto para ser utilizado en puertas de garaje, con funcionamiento no continuo. Puede ser utilizado sin restricciones en todos los estados de la Unión Europea.

Utilice este emisor sólo como se describe en estas instrucciones y no realice en él modificaciones ni manipulaciones no reflejadas en estas instrucciones.

Características

- Clase: código cambiante (Roller code)
- Temperatura de uso (ºC): -20 / +55
- Alimentación: 3 pilas de 3V tipo CR2016
- Frecuencia: 433,92MHz (IR02 y IR04); 868,35 MHz (IR02/868 y IR04/868)
- Número de canales: 2 (IR02, IR02/868) o 4 (IR04, IR04/868)
- Potencia de emisión: <10 mW

Grabación del código en el receptor

A) Mediante el receptor

1 En el receptor, active el modo de grabación (consulte el manual de instrucciones del receptor).
2 Pulse el botón de marcha del emisor que quiera memorizar. Si la grabación se ha realizado correctamente, el receptor emite dos pitidos.
3 Cuando haya memorizado todos los emisores, desactive el modo de grabación del receptor.

B) Mediante un emisor ya programado

1 En el emisor ya programado, realice un puente eléctrico (2) entre los pines 1 y 5 del conector de 5 vías (1). El receptor emite un pitido indicando que está listo para memorizar códigos.
2 Pulse el botón de marcha del emisor que quiera memorizar. Si la grabación se ha realizado correctamente, el receptor emite dos pitidos.
3 Transcurridos 10 segundos sin memorizar ningún código, el receptor termina el modo de grabación y queda listo para funcionar.

C) Mediante consola (código personalizado)

Utilizando la consola ERREKA RRECORD9 o LTAGREC puede grabar en el emisor y en el receptor un código personalizado. Siga las instrucciones de la consola.

Utilización

Pulse el botón de marcha para activar el canal deseado.

Cambio de la pila

1 Desmonte el emisor retirando los tornillos (3) y extraiga las pilas (4).

Las pilas contienen sustancias contaminantes, por lo que NUNCA las deposite en la basura o en los contenedores de residuos comunes. Acuda a un punto limpio o de recogida de residuos, respetando la normativa local, para su posterior tratamiento.

2 Coloque las nuevas pilas **respetando la polaridad**. **Utilice únicamente pilas del mismo tipo y tamaño que las originales.**
❶ Para evitar descargas, manipule las pilas sujetándolas por el borde (ver figura). No recargue las pilas.
3 Monte la placa (5) sobre la carcasa inferior (6).
4 Por último, coloque la tapa (7) y los tornillos (3).

Si el emisor no actúa correctamente

- Compruebe que las pilas están cargadas. Para ello, presione cualquier botón del emisor: si el LED (8) no se enciende, las pilas están descargadas; si se enciende con poca intensidad, las pilas tienen poca carga; si se enciende con intensidad normal, las pilas están cargadas correctamente.
- Verifique que el receptor funciona correctamente: pruebe con otro emisor.
- Grabe nuevamente el código del emisor, para asegurarse de que está correctamente grabado.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Matz-Erreka S.Coop. declara, bajo su responsabilidad, que este aparato cumple con lo dispuesto en la Directiva 99/05/CE, del Parlamento Europeo y del consejo de 9 de Marzo de 1999, traspuesto a la legislación española mediante el Real Decreto 1890/2000, de 20 de noviembre.

FR Émetteur IRIS

Cet émetteur est conçu pour être utilisé avec des portes de garage en fonctionnement non continu. Il peut être employé sans restriction dans tous les états de l'Union Européenne.

Utilisez cet émetteur selon les usages décrits dans ce manuel et ne réalisez aucune modification ou manipulation non reprises dans ces instructions.

Caractéristiques

- Type : code changeant (Roller code)
- Température de service (ºC) : -20 / +55
- Alimentation : 3 piles 3V type CR2016
- Fréquence : 433,92MHz (IR02 et IR04) ; 868,35 MHz (IR02/868 et IR04/868)
- Nombre de canaux : 2 (IR02, IR02/868) ou 4 (IR04, IR04/868)
- Puissance d'émission : <10 mW

Enregistrement du code sur le récepteur

A) Avec le récepteur

1 Sur le récepteur, activez le mode d´enregistrement (consultez le manuel d´utilisation du récepteur).
2 Appuyez sur le bouton de marche de l'émetteur que vous voulez enregistrer. Si l´enregistrement est correct, le récepteur émet deux sifflements.
3 Une fois que tous les émetteurs sont enregistrés, désactivez le mode d'enregistrement du récepteur.

B) Avec un émetteur déjà programmé

1 Sur l´émetteur déjà programmé, réalisez un pont électrique (2) entre les broches 1 et 5 du connecteur à 5 voies (1). Le récepteur émet un sifflement qui indique qu´il est prêt à enregistrer des codes.
2 Appuyez sur le bouton de marche de l'émetteur que vous voulez enregistrer. Si l´enregistrement est correct, le récepteur émet deux sifflements.
3 Si 10 secondes s´écoulent sans qu´aucun code ne soit enregistré, le récepteur finit le mode d´enregistrement et il est prêt à fonctionner.

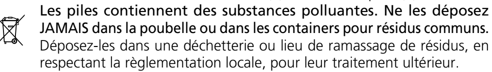
C) Avec console (code personnalisé)

En utilisant la console ERREKA RRECORD9 ou LTAGREC, vous pouvez enregistrer un code personnalisé sur l´émetteur ainsi que sur le récepteur. Suivez les instructions de la console.

Utilisation : Appuyez sur le bouton de marche pour activer le canal désiré.

Changement de la pile

1 Démontez l'émetteur en retirant les vis (3) et retirez les piles (4).



Les piles contiennent des substances polluantes. Ne les déposez JAMAIS dans la poubelle ou dans les containers pour résidus communs. Déposez-les dans une déchetterie ou lieu de ramassage de résidus, en respectant la règlementation locale, pour leur traitement ultérieur.

2 Placez les nouvelles piles **en respectant la polarité**. **Utilisez seulement des piles du même type et de la même taille que les piles d'origine.**
❶ Pour éviter des décharges, manipulez les piles en les prenant par le bord (voir illustration). Ne rechargez pas les piles.
3 Montez la plaque (5) sur la carcasse inférieure (6).
4 Pour terminer, placez le couvercle (7) et les vis (3).

Si l'émetteur n´agit pas correctement

- Vérifiez que le piles soient chargées. Pour cela, appuyez sur n'importe quel bouton de l'émetteur : si le LED (8) ne s'allume pas, les piles sont déchargées ; s'il s'allume avec une faible intensité, les piles ont peu de charge ; s'il s'allume avec une intensité normale, les piles sont correctement chargées.
- Vérifiez que le récepteur fonctionne correctement : essayez avec un autre émetteur.
- Enregistrez à nouveau le code de l'émetteur pour vous assurer qu'il est correctement enregistré.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Matz-Erreka S. Coop. déclare sous sa responsabilité que cet appareil remplit les dispositions reprises dans la Directive 99/05/CE du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 1999, transposée à la législation espagnole à travers le Décret Royal 1890/2000 du 20 novembre.

EN IRIS Transmitter

This transmitter is designed for use in garage doors with non-continuous operation. It can be used without restriction in all European Union Member States.

Use this transmitter only as described in these instructions, and do not modify or manipulate in any way unless indicated.

Features

- Class: changing code (roller code)
- Operating temperature (ºC): -20 / +55
- Power supply: 3 batteries, 3V type CR2016
- Frequency: 433.92MHz (IR02 and IR04); 868.35MHz (IR02/868 and IR04/868)
- Number of channels: 2 (IR02, IR02/868) or 4 (IR04, IR04/868)
- Transmission power: <10 mW

Programming the code in the receiver

A) Using the receiver

1 Enable the programming mode in the receiver (see the receiver instructions manual).

2 Press the start button of the transmitter to be memorised. If the programming has been made correctly, the receiver gives out two beeps.

3 When all the controls have been memorised, disable the programming mode of the receiver.

B) By way of a pre-programmed transmitter

1 In the pre-programmed transmitter, make an electric bridge (2) between pins 1 and 5 of the 5-way connector (1). The receiver sounds to indicate that it is ready to memorise codes.

2 Press the operation button of the transmitter to be memorised. If the programming has been made correctly, the receiver gives out two beeps.

3 Should 10 seconds pass without any code being memorised, the receiver ends the programming mode and remains ready for operation.

C) By way of a console (personalised code)

With the ERREKA RRECORD9 or LTAGREC console you can record a personalised code in the transmitter and in the receiver. Follow the console instructions.

Use: Press the start button to activate the required channel.

Changing the battery

1 Dismount the transmitter by removing the screws (3) and extracting the batteries (4).



The batteries contain contaminating substances and must NEVER be discarded along with common waste. Batteries must be taken to a suitable collection facility, in line with local regulations, for subsequent treatment.

2 Position the new batteries, **respecting the polarity. Only use batteries of the same type and size as the originals.**

❶ **In order to avoid electrical shocks, handle the batteries at the edge (see figure). Do not recharge the batteries.**

3 Mount the plate (5) on the lower frame (6).

4 Finally, position the cover (7) and the screws (3).

If the transmitter does not work correctly

- Check that the batteries are not flat. This can be done by pressing any transmitter button: if the LED (8) does not light up, the batteries are flat; if it is dim, the batteries are nearly flat; if it has normal intensity, the batteries are correctly charged.
- Check that the receiver works correctly: check using another transmitter.
- Programme the transmitter code again, in order to ensure it is correctly programmed.

DECLARATION OF CONFORMITY

Matz-Erreka S.Coop. declares, under its sole liability, that this device complies with that set out in Directive 99/05/EC, of the European Parliament and Council, of 9th March 1999, incorporated into Spanish legislation by way of Royal Decree 1890/2000, of 20th November.

PT Emissor IRIS

Este emissor está preparado para ser utilizado em portas de garagem, com funcionamento não contínuo. Pode ser utilizado sem restrições em todos os países da União Europeia.

Utilize este emissor apenas conforme é descrito nestas instruções e não o altere nem manuseie de forma contrária ao que está descrito nestas instruções.

Características

- Classe: código variável (Roller code)
- Temperatura de utilização (ºC): -20 / +55
- Alimentação: 3 pilhas de 3 V do tipo CR2016
- Frequência: 433,92 MHz (IR02 e IR04); 868,35 MHz (IR02/868 e IR04/868)
- Número de canais: 2 (IR02, IR02/868) ou 4 (IR04, IR04/868)
- Potência de emissão: <10 mW

Gravação do código no receptor

A) Mediante o receptor

1 Active o modo de gravação no receptor (consulte o manual de instruções do receptor).

2 Prima o botão de funcionamento do emissor que pretende memorizar. Se a gravação foi realizada correctamente, o receptor apitará duas vezes.

3 Quando tiver memorizado todos os emissores, desactive o modo de gravação do receptor.

B) Mediante um emissor já programado

1 No emissor já programado, faça uma ponte eléctrica (2) entre os pinos 1 e 5 do conector de 5 vias (1). O receptor apitará uma vez a indicar que está pronto para memorizar códigos.

2 Prima o botão de funcionamento do emissor que pretende memorizar. Se a gravação foi realizada correctamente, o receptor apitará duas vezes.

3 Se transcorrerem 10 segundos sem memorizar nenhum código, o receptor terminará o modo de gravação e estará pronto para funcionar.

C) Mediante a consola (código personalizado)

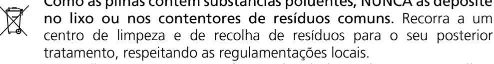
Utilizando a consola ERREKA RRECORD9 ou LTAGREC é possível gravar no emissor e no receptor um código personalizado. Siga as instruções da consola.

Utilização

Prima o botão de funcionamento para activar o canal pretendido.

Substituição das pilhas

1 Desmonte o emissor, retirando os parafusos (3) e extraindo as pilhas (4).



Como as pilhas contêm substâncias poluentes, NUNCA as deposite no lixo ou nos contentores de resíduos comuns. Recorra a um centro de limpeza e de recolha de resíduos para o seu posterior tratamento, respeitando as regulamentações locais.

2 Insira as pilhas novas **respeitando a polaridade. Utilize apenas pilhas do mesmo tipo e tamanho das originais.**

❶ **Para evitar descargas, manuseie as pilhas segurando-as pelo bordo (ver figura). Não recarregue as pilhas.**

3 Coloque a placa (5) em cima da armação inferior (6).

4 Por último, encaixe a tampa (7) e os parafusos (3).

Se o emissor não funcionar correctamente

- Verifique se as pilhas estão carregadas. Para isso, pressione um botão qualquer do emissor: se o LED (8) não se acender, as pilhas estão descarregadas; se se acender com pouca intensidade, as pilhas têm pouca carga; se se acender com uma intensidade normal, as pilhas estão carregadas correctamente.
- Verifique se o receptor funciona correctamente: teste-o com outro emissor.
- Grave novamente o código do emissor para assegurar-se de que está correctamente gravado.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A Matz-Erreka S.Coop. declara, sob sua responsabilidade, que este aparelho cumpre com o disposto na Directiva 99/05/CE do Parlamento Europeu e do conselho de 9 de Março de 1999, transposto à legislação espanhola através do Real Decreto 1890/2000, de 20 de Novembro.

DE Sender IRIS

Dieser Sender ist für die Verwendung mit Garagentoren mit Intervallbetrieb vorgesehen. Er kann ohne Beschränkungen in allen Ländern der Europäischen Union verwendet werden.

Verwenden Sie diesen Sender nur gemäß dieser Anleitung und führen Sie keine Veränderungen oder Eingriffe durch, die nicht in dieser Anleitung erwähnt sind.

Eigenschaften

- Klasse: Wechselcode (Rollercode)
- Betriebstemperatur (ºC): -20 / +55
- Stromversorgung: 3x 3V-Batterie Typ CR2016
- Frequenz: 433,92MHz (IR02 und IR04); 868,35MHz (IR02/868 und IR04/868)
- Anzahl der Kanäle: 2 (IR02, IR02/868) bzw. 4 (IR04, IR04/868)
- Sendeleistung: <10 mW

Speichern des Codes im Empfänger

A) Mit dem Empfänger

1 Aktivieren Sie den Speichermodus des Empfängers (siehe Bedienungsanleitung des Empfängers).

2 Drücken Sie die Starttaste des Senders, der gespeichert werden soll. Wurde das Speichern korrekt durchgeführt, gibt der Empfänger zwei Pieptöne aus.

3 Nachdem alle Sender gespeichert worden sind, deaktivieren Sie den Speichermodus des Empfängers.

B) Anhand eines bereits programmierten Senders

1 Am bereits programmierten Sender eine elektrische Brücke (2) zwischen Pin 1 und 5 des 5-Wege Steckers (1) herstellen. Der Empfänger gibt einen Piepton aus und zeigt damit an, dass er für das Speichern von Codes bereit ist.

2 Drücken Sie die Starttaste des Senders, der gespeichert werden soll. Wurde das Speichern korrekt durchgeführt, gibt der Empfänger zwei Pieptöne aus.

3 Wird 10 Sekunden lang kein Code gespeichert, beendet der Empfänger den Speichermodus und ist betriebsbereit.

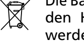
C) Mit einer Konsole (personalisierter Code)

Bei Verwendung der Konsole ERREKA RECORD9 oder LTAGREC kann im Sender und im Emfänger ein personalisierter Code gespeichert werden. Gehen Sie entsprechend der Bedienungsanleitung der Konsole vor.

Verwendung: Drücken Sie die Starttaste, um den gewünschten Kanal zu aktivieren.

Batteriewechsel

1 Öffnen Sie den Sender durch Herausdrehen der Schrauben (3) und nehmen Sie die Batterien (4) heraus.



Die Batterien enthalten giftige Stoffe, deshalb dürfen Sie NIEMALS in den Hausmüll oder andere normale Abfallbehälter geworfen werden. Geben Sie sie bitte in die speziall dafür vorgesehenen Behälter.

2 Setzen Sie die neuen Batterien **unter Berücksichtigung der Polarität** ein. **Verwenden Sie ausschließlich Batterien des gleichen Typs und der gleichen Größe wie die Originalbatterien.**

❶ **Um Stromschläge zu vermeiden, fassen Sie die Batterien bitte seitlich an (siehe Abbildung). Laden Sie die Batterien nicht wieder auf.**

3 Montieren Sie die Tafel (5) auf der unteren Hälfte des Gehäuses (6).

4 Zuletzt bringen Sie den Deckel (7) und die Schrauben (3) an.

Wenn der Sender nicht ordnungsgemäß funktioniert

- Prüfen Sie, ob die Batterien geladen sind. Drücken Sie hierfür einen beliebigen Knopf des Senders: leuchtet die LED (8) nicht auf, sind die Batterien entladen; leuchtet die LED nur schwach auf, ist die Ladung der Batterien schwach; leuchtet die LED normal auf, sind die Batterien korrekt geladen.
- Prüfen Sie, ob der Empfänger ordnungsgemäß funktioniert: Versuchen Sie es mit einem anderen Sender.
- Speichern Sie den Code des Senders erneut, um sicherzustellen, dass er korrekt gespeichert ist.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Matz-Erreka S.Coop. erklärt unter eigener Verantwortung, dass dieses Gerät die Anforderungen der Richtlinie 99/05/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 1999 erfüllt.